

# МАДРИГАЛ

# MADRIGALE

„Судьбой даны мне два счастья...“

”Con che soavità, labbra adorate...“

Перевод Эм. Александровой

К. МОНТЕВЕРДИ  
C. MONTEVERDI  
(1567 - 1643)

Sostenuto

rit.

[a tempo]

Судьбой да - ны мне два сча - стья, судьбой да -  
Con che so - a - vi - tà, lab - bra, con che so -

a tempo, forse un poco più mosso

rit.

-ны мне два сча - стья: неж - но внимать вам и снимать  
- a - vi - tà, lab - bra, lab - bra ado - ra - te e vi ba -

Meno mosso

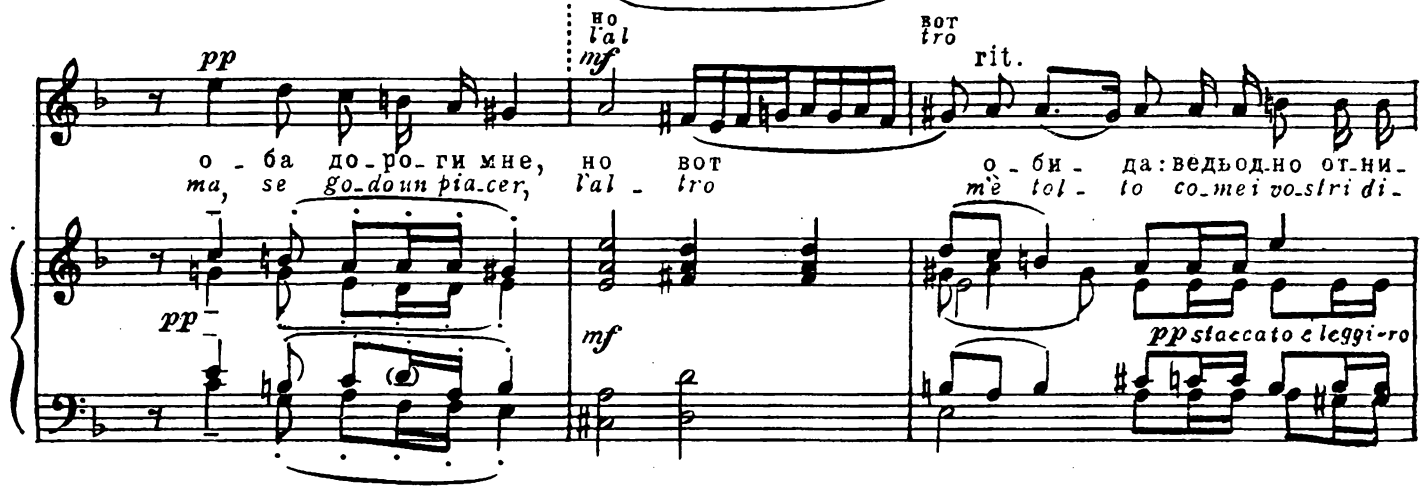
с губ ва - ших мед по - це - лу - ев. О - ба до - ро - ги мне,  
- cio e vi ba - cio e va - scol - to. Ma se go - do un fia - cer,

Ossia: 

*pp* *mf* *rit.*

о - ба до - ро - ги мне, но вот о - би - да: ведь одно от ни -  
 та, se go-down pia-cer, l'al - tro m'è tol - to co-me i vo-stri di -

*pp* *mf* *pp staccato e leggi-ro*



*rit.*

- ма - ет дру-го - е у ме-ня, ведь од-но от-ни - ма - ет дру-го - е у ме-ня.  
 - let - ti san-ci-do-no fra lor co-me i vo - stri di - let - ti san-ci-do-no fra lor.



Sostenuto e dolce

come prima

*p*

Два сча - стья в дар да - ны мне, но од-но от-ни-ма - ет дру-го - е у ме -  
 Se dol - ce - men - te vi - vo co-me i vo - stri di - let - ti san-ci - do - no fra

*p* *Sonoro e legato* *p legg. e stacc. come prima*



sonoro e legato

- ня. Ах, ес - ли б по-счаст - ли - ви-лось хоть ра-зок мне  
 lor, Se dol - ce - men - te vi - vo per am - be - due l'a -

*p* *sonoro e legato*



Tempo primo

rit.

pp

при-ми-рить их, я счастли-вейшим  
-ни-та ми-а, che so-а-вар-мо-

The first system of the musical score features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a melodic phrase, followed by the lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include piano (*pp*) and a tempo change to *rit.* (ritardando).

стал бы из смерт-ных, о до-ро-  
-ни-а фа-ре-сте, o ca-ри

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more melodic and expressive quality. The piano accompaniment features some arpeggiated figures. Dynamics include piano (*pp*) and a tempo change to *rit.* (ritardando).

rit.

-га-я. Я счаст-ли-вейшим стал бы из смерт-  
-ба-си, che so-а-вар-мо-ни-а фа-ре-

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a steady accompaniment. Dynamics include piano (*pp*) and a tempo change to *rit.* (ritardando).

-ных, о до-ро-га-я! То-гда б я  
-сте, o dol-ci det-ti, se fo-ste u-

The fourth system concludes the page. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes a section marked *pp* and *Armonioso*. Dynamics include piano (*p*) and *pp*.

те - рей не вол -  
sez - xe am - bo

слу - шал вас, до - сад - но - ю по - те - рей не вол -  
ni - ta - men - te d'am - be - die le dol - ces - xe am - bo са -

ну - ем, сло - ва люб - ви впи - ва - я спо - це - лу - ем, сло - ва люб -  
pa - ci, ba - cian - doi det - tie ra - gio - nan - doi ba - ci, ba - cian - doi

*p* *pp*

ви впи - ва - я спо - це - лу - ем. То - гда б я слу - шал  
det - tie ra - gio - nan - doi ba - ci. Se fo - ste и. ni - ta -

*p armonioso*

вас, до - сад - но - ю по - те - рей не вол - ну -  
men - te d'am - be - die le dol - ces - xe am - bo са - ра -

*p.* *rit.*

- ем, сло-ва люб-ви впи-ва-я спо-це-лу - ем, сло-ва люб-ви впи-ва-я  
 - ci, ba-cian-doi det-tie ra-gio-nan-doi ba - ci, ba-cian-doi det-tie ra-gio-

*pp*

*cresc.*

спо-це-лу - ем, сло-ва люб-ви впи-ва-я спо - це-лу - ем, сло-  
 - nan-doi ba - ci, ba-cian-doi det - tie ra-gio- nan- doi ba - ci, ba-

*mf* *cresc.*

*sostenutissimo*

- ва люб-ви впи-ва-я спо-це-лу - ем, сло-ва люб-ви впи-ва-я  
 - cian-doi det - tie ra-gio-nan-doi ba - ci, e ra-gio-nan-do, e ra-gio-

*f*

*cresc. ancora* *ff*

с по - це - лу - ем.  
 - nan - doi ba - ci.

*cresc. ancora, più f*